Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odnośnie którego niezawodnego coś napisać panu nie mam dlatego wyprowadziłem naprzód go przed wami i najbardziej przed ciebie królu Agryppo żeby przesłuchanie które stało się posiadałbym coś napisać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie mam jednak nic pewnego, co mógłbym o nim napisać panu,\* dlatego przyprowadziłem go przed was, a szczególnie przed ciebie, królu Agryppo,\*\* abym po przeprowadzonym przesłuchaniu miał co napisać.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | O tym niezawodnego coś napisać panu\* nie mam dlatego wyprowadziłem naprzód go przed was i najbardziej przed ciebie królu Agryppo, żeby, przesłuchanie (gdy odbędzie się), miałbym, co napisałbym. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odnośnie którego niezawodnego coś napisać panu nie mam dlatego wyprowadziłem naprzód go przed wami i najbardziej przed ciebie królu Agryppo żeby przesłuchanie które stało się posiadałbym coś napisać |

1. 1) Pan, κύριος : Oktawian i Tyberiusz, w odróżnieniu od Nerona, odmawiali sobie takiego tytułu (<x>510 25:26</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Festus ufał opinii Heroda Agryppy II, ponieważ znany on był ze swojej lojalności względem Rzymu (<x>510 25:27</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O cesarzu rzymskim. [↑](#footnote-ref-4)